

好故事

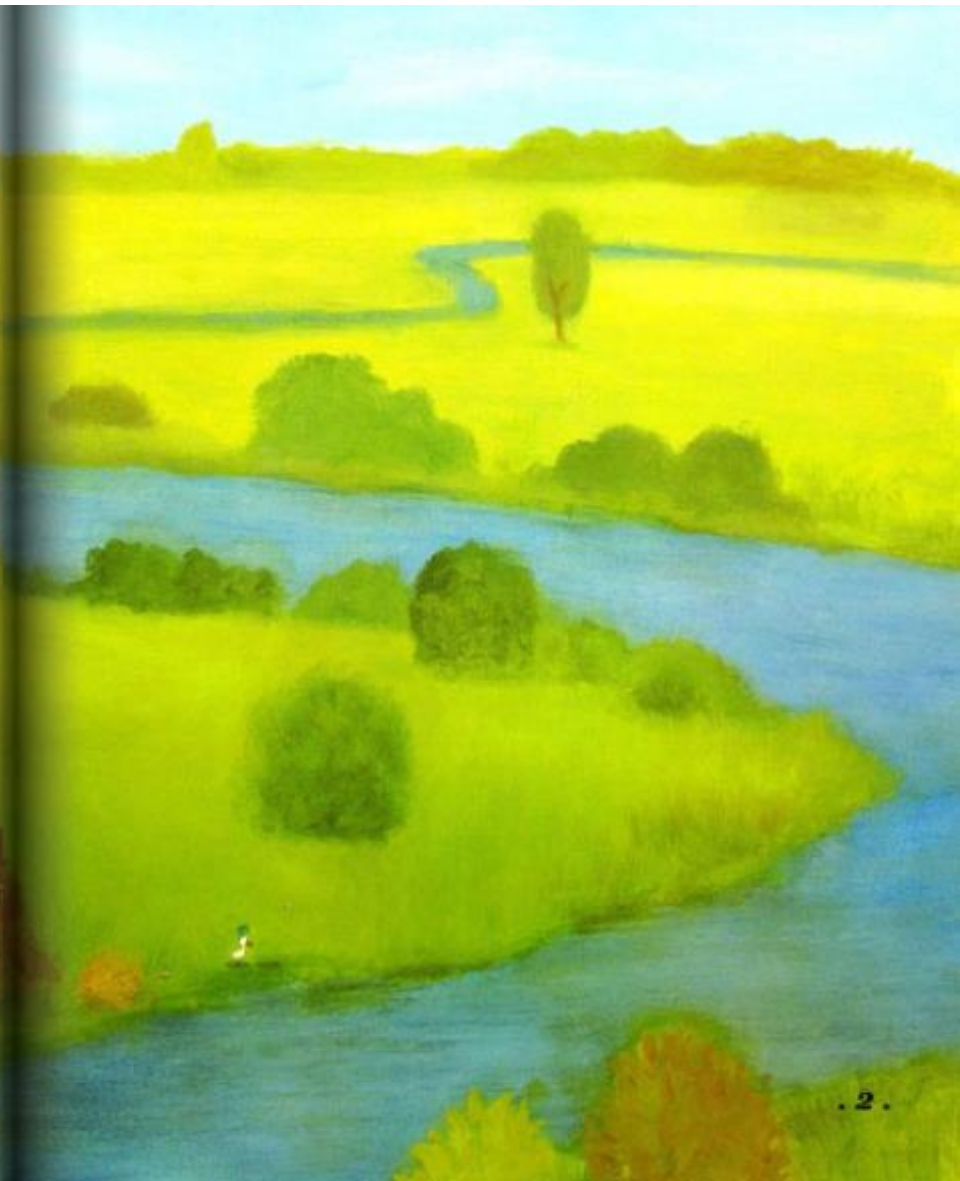
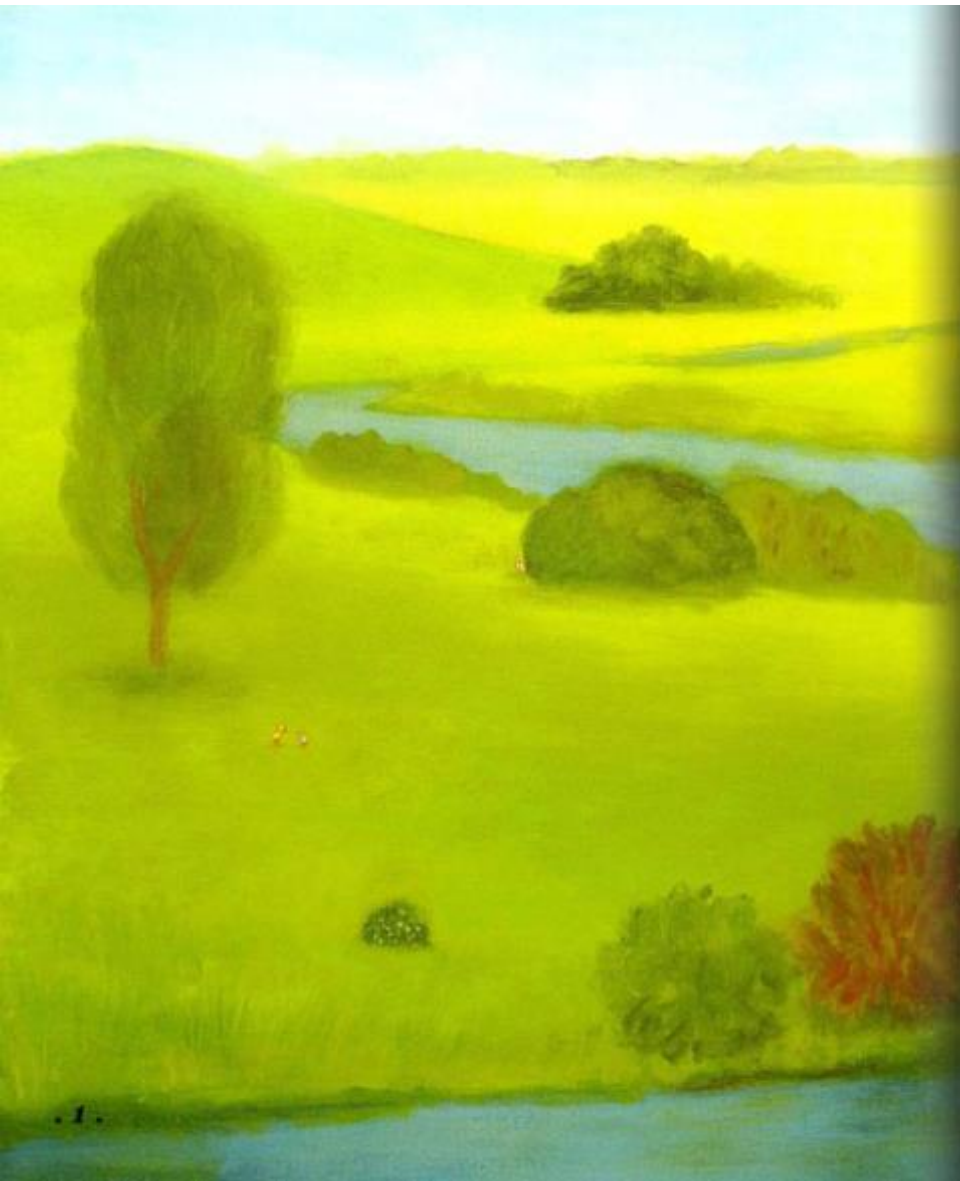
《纽约时报》最畅销童书 亚马逊网站五星级童书

# 鸭子，鸭子，鹅



上海人民美术出版社

文·图 / (美) 泰德·希尔 译 / 漪然



xiǎo é jìng jìng de zhàn zhe bù zhǎ yí xiǎ yǎn shèn zhì bù chuān yí kǒu qì yīn wèi tā bù xiǎng xià pǎo  
小鹅静静地站着，不眨一下眼，甚至不喘一口气，因为他不想吓跑

tā nà zhī tíng zài zì jǐ nǎo mén shàng de hú dié  
了那只停在自己脑门上的蝴蝶。

yào zài děng yí děng dǐng xiǎo yā lái qiāo qiāo zhè ge tā zhè me xiǎng zhe  
要再等一等，等小鸭来瞧瞧这个，他这么想着。

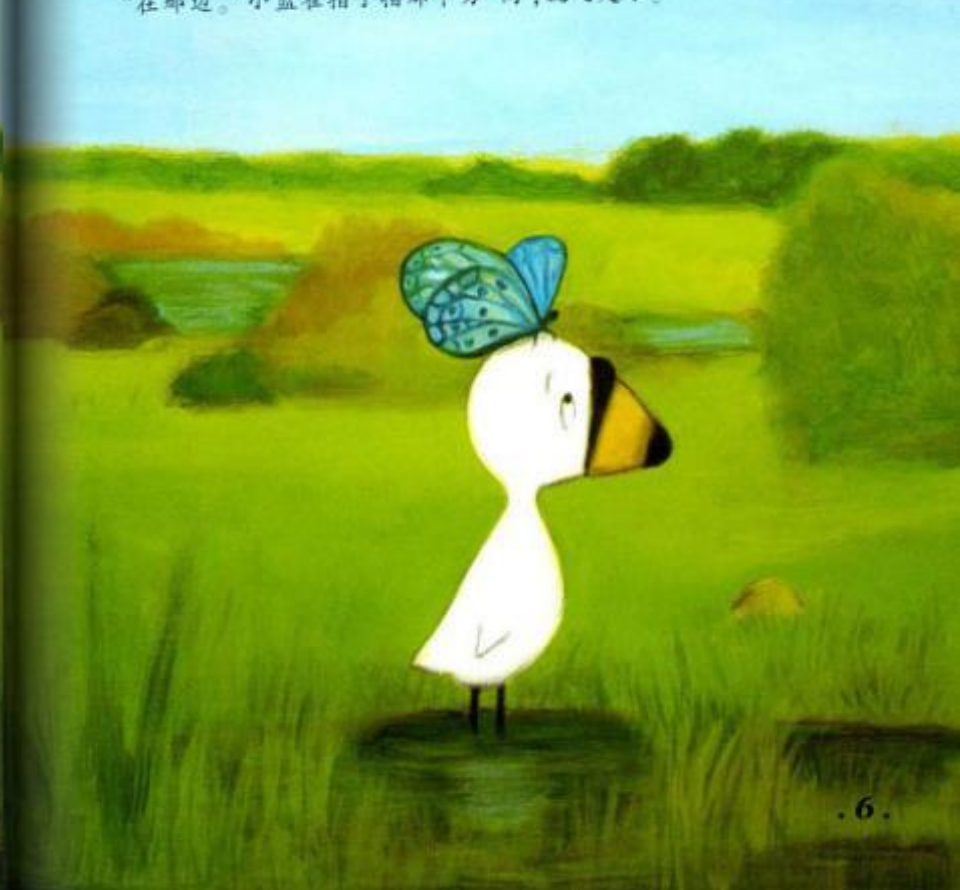


xiǎo lán què nǐ kàn jiàn xiǎo yā le ma tā xiǎo xīn yì yì de wèn  
“小蓝雀，你看见小鸭了吗？”他小心翼翼地问。

kàn jiàn le tā zhèng dǎ xī biān pǎo guò lái xiǎo lán què shuō ér qiě bù zhǐ tā yí ge  
“看见了，他正打西边跑过来，”小蓝雀说，“而且不止他一个。”

bù zhǐ yí ge xiǎo é wèn xī biān zài nǎ yí biān  
“不止一个？”小鹅问，“西边在哪一边？”

zài nà biān xiǎo lán què zhǐ le zhǐ nà ge fāng xiàng jiù fēi zǒu le  
“在那边。”小蓝雀指了指那个方向，就飞走了。



yào zài děng yí děng, děng xiǎo é lái zhuān zhuān cì er tóu, xiǎo yā zhè me xiǎng zhe, hé zì jǐ de xīn  
要再等一等，等小鹅来瞧瞧刺儿头，小鸭这么想着，和自己的新  
péng you yì qǐ pǎo guò le cǎo dì。  
朋友一起跑过了草地。



yì lù shàng, tā bǎ zì jǐ hé xiǎo é zuì xǐ huān de nà xiē dì fāng dōu zhǐ gěi  
一路上，他把自己和小鹅最喜欢的那些地方都指给  
cì er tóu kàn le。“这儿是睡莲池塘，那儿是影子树丛，再往  
qián jiù shì hé biān de xiǎo shuǐ kēng。”  
前就是河边的小水坑。”

hā, wǒ xǐ huān xiǎo shuǐ kēng! cì er tóu dà jiào zhe, chōng  
“哈，我喜欢小水坑！”刺儿头大叫着，冲  
dào le qián miàn。  
到了前面。



“哇”

wǒ nǐ kěndìng shì yì zhī fēi máo tuǐ yā zi。” xiǎo yā zài tā shēn hòu hǎn dào。  
“哇，你肯定是一只飞毛腿鸭子。”小鸭在她身后喊道。  
dāng rán le! wǒ kěnéng shì quán shì jiè pǎo de zuì kuài de yā zi le。” cì er tóu jiāo ào de shuō  
“当然了！我可能是全世界跑得最快的鸭子了。”刺儿头骄傲地说，  
wǒ gǎn dǎ dǔ, shǎn diàn yě méi wǒ pǎo de kuài, wǒ gǎn dǎ dǔ, fēng yě méi wǒ pǎo de kuài。”  
“我敢打赌，闪电也没我跑得快，我敢打赌，风也没我跑得快。”



yǔ cǐ tóng shí xiǎo é zhǐ tīng jiàn yī zhèn jīng shé yè luò de xiǎng dòng tā shāng xīn de wàng zhe zì  
与此同时，小鹅只听见一阵茎折叶落的响动，他伤心地望着自

jǐ de hú dié pū lǐng yī xià fēi zǒu le  
己的蝴蝶扑棱一下飞走了。

cǎng guān mù cóng hòu miàn tiào chū le xiǎo yā hé cì er tóu  
从灌木丛后面，跳出了小鸭和刺儿头。

nǐ cuò guò le hǎo shì qing xiǎo yā xiǎo é shuō yī zhī hú dié gāng cái hái tíng zài wǒ de  
“你错过了好事情，小鸭。”小鹅说，“一只蝴蝶刚才还停在我的  
tóu shàng  
头上。”

tīng qǐ lái zhēn kù xiǎo é xiǎo yā huí dá  
“听起来真酷，小鹅。”小鸭回答。



nǐ kǎn dìng bù bú shì yī zhī é zǐ me cì er tóu wèn dào  
“你肯定那不是一只蛾子么？”刺儿头问道。

ò bù dāng rán bú shì le xiǎo bu diǎn er xiǎo é duì zhè ge mò shēng de lái kè shuō  
“哦，不，当然不是了，小不点儿。”小鹅对这个陌生的来客说。



wǒ cái bú shì xiǎo bu diǎn er  
“我才不是小不点儿！”

cì er tóu nǎo huǒ de dà jiào  
刺儿头脑火地大叫。

xiǎo é zhè shì cì er tóu xiǎo yā jiè shào zhe  
“小鹅，这是刺儿头。”小鸭介绍着。

hěn gāo xìng rèn shi nǐ cì er tóu xiǎo é shuō tā yào zài zhè er dāi duō jiǔ  
“很高兴认识你，刺儿头。”小鹅说。“她要在这儿待多久？”

jiē zhe tā xiǎo shēng de wèn xiǎo yā  
接着他小声地问小鸭。

yī zhí dāi wà qù xiǎo yā kāi xīn de shuō tā de jiā bān dào zhè er lái le  
“一直待下去，”小鸭开心地说，“她的家搬到这儿来了。”

nǐ zhī dào ma xiǎo yā cì er tóu shuō yǒu yí huí yǒu sān zhī  
“你知道吗，小鸭，”刺儿头说，“有一回，有三只  
hú dié tóng shí tíng zài wǒ de tóu shàng ne tā shuō zhe wǎng kōng zhōng tiào  
蝴蝶同时停在我的头上呢！”她说着，往空中跳  
le yí xià  
了一下。

sān zhī hú dié tóng shí tíng zài tā tóu shàng tā què shí hěn bù yí bān  
“三只蝴蝶，同时停在她头上！她确实很不一样  
ba xiǎo é xiǎo yā gā gā jiào zhe  
吧，小鹅？”小鸭嘎嘎叫着。

shì a tā què shí hěn èr bān nǐ shuō de méi cuò  
“是啊，她确实很二般，你说得没错。”

bǐ tíng zài nǐ tóu shàng de hú dié hái duō liǎng zhī!  
“比停在你头上的蝴蝶还多两只！”

wǒ zhī dào wǒ huì shù shù xiǎo é gū nong zhe  
“我知道，我会数数。”小鹅咕哝着。

hài wǒ shù xué yě hěn bàng cì er tóu xìng fèn de shuō kě néng  
“嗨，我数学也很棒！”刺儿头兴奋地说，“可能  
yě shì zhè er zuì bàng de  
也是这儿最棒的！”





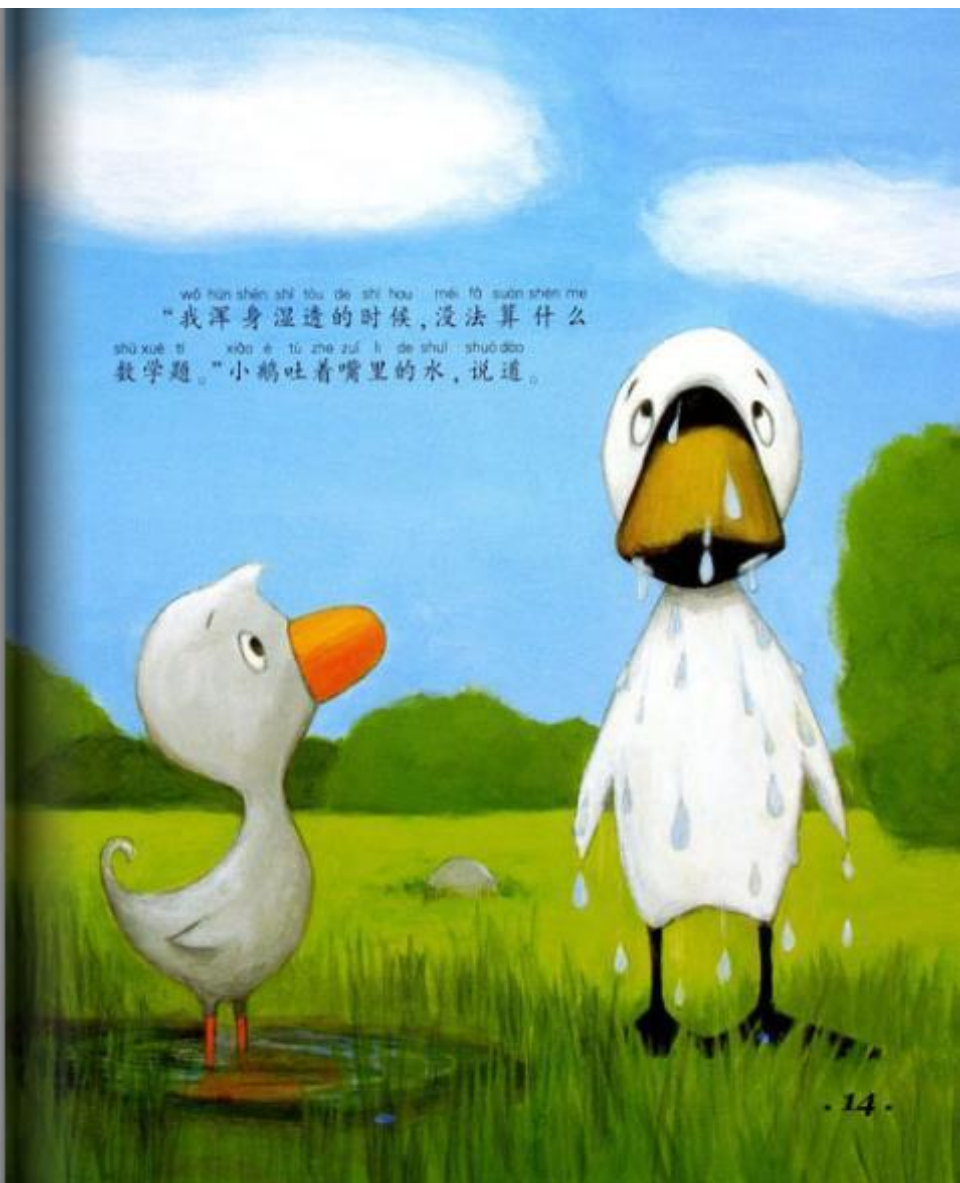
bǐ rú shuō sì jiā jiǔ děng yú jǐ  
 “比如说，四加九等于几，  
 xiǎo gē? ” tā wèn dào, “kuài diǎn xiǎng a!  
 小鸭？”她问道，“快点想啊！”  
 tā shuō zhe jiù yòng jiǎo pāi qǐ le yí gè xiǎo  
 她说着就用脚拍起了一个小  
 shuǐ kēng huà là  
 水坑。哗啦！



shí sān! ” zài xiǎo gē hái méi lái de jí zuò chū fǎn  
 “十三！”在小鸭还没来得及做出反  
 yīng zhī qián tā yǐ jīng yì shēng shuō chū le dá àn  
 应之前，她已经一声说出了答案。  
 liù jiā sān děng yú jǐ huà là huà là  
 “六加三等于几？”哗啦！哗啦！



jiǔ zhè tài jiǎn dān le! ” cì er tóu zì wèn zì  
 “九！这太简单了！”刺儿头自问自  
 dá zhe qī jiā èr ne huà là huà là huà là  
 答着，“七加二呢？”哗啦！哗啦！哗啦！  
 hái shì jiǔ ma zhè hái yòng xiǎng! ” cì er tóu  
 “还是九嘛，这还用想！”刺儿头  
 jiān shēng jiào zhe jiǔ jiǔ jiǔ jiǔ  
 尖声叫着，“九，九，九，九！”



wǒ hún shēn shī tǒu de shí hòu méi fǎ suàn shén me  
 “我浑身湿透的时候，没法算什么  
 shù xué tí xiǎo gē tǔ zhe zuǐ li de shuǐ shuō dào  
 数学题。”小鸭吐着嘴里的水，说道。

wǒ men néng bù néng wán diǎn bié de xiǎo é gū nang zhe wèn  
“我们能不能玩点别的？”小鹅咕哝着问。

wǒ kě yǐ yì zhí bǐng zhù hū xī cì er tóu chuī xū zhe nǐ néng zuò dào me xiǎo é  
“我可以一直屏住呼吸，”刺儿头吹嘘着，“你能做到么，小鹅？”

wǒ gàn ma yào nà me zuò  
“我干吗要那么做？”

hēi lái ma huì hěn hào wán de xiǎo yā gǔ dòng zhe tā wǒ lái gěi nǐ jì lù shí jiān  
“嗨，来嘛，会很好玩的，”小鸭鼓动着她，“我来给你记录时间。”

hǎo ba xiǎo é shuō zhe shēn xī le yì dà kǒu qì  
“好吧。”小鹅说着，深吸了一口气。



cì er tóu yě zhè me zuò le  
刺儿头也这么做了。

xiǎo yā shù zhe shí jiān yì zhī hē ma yì zhāng zuǐ liǎng zhī hē ma  
小鸭数着时间：“一只蛤蟆一张嘴，两只蛤蟆……”

tā yì zhí shù dào le shí yì zhī hē ma zhè shí xiǎo é yǐ jīng tǎn dǎo zài dì shàng  
他一直数到了十一只蛤蟆，这时，小鹅已经瘫倒在地上

wó yíng le cì er tóu shuō zhe dǎ le yì gè zhuǎn er  
“我赢了！”刺儿头说着，打了一个转儿。

nǐ wán zhè ge zhēn nà shǒu wǒ dǎ dǔ nǐ kǎn dìng néng yì zhí zhè me bǐng zhe hū xī xiǎo yā  
“你玩这个真拿手！我打赌，你肯定能一直这么屏着呼吸！”小鸭

xīng fèn de jiào zhe nǐ shuō ne xiǎo é  
兴奋地叫着，“你说呢，小鹅？”



wǒ hěn yuàn yì kàn dào tā lái shàng zhè me yì huí xiǎo é yǎn yǎn yì yì de shuō  
“我很愿意看到她来上这么一回。”小鹅奄奄一息地说。

nà me nǐ men guò qù zài zhè lǐ dōu zuò xiè shén me hǎo wán de shì ne cǐ er tóu wèn  
“那么，你们过去在这里都做些什么好玩的事呢？”刺儿头问。

xiǎo yā kàn le kàn xiǎo gōng zuò yóu xì tā shuō  
小鸭看了看小鹅。“做游戏。”他说。



wǒ dǎ dǔ wǒ huì yíng de  
“我打赌我会赢的！”

cǐ er tóu gē gē dà jiào  
刺儿头嘎嘎大叫。

wǒ men yì qǐ pǎo guò cǎo dì huò zhě yì qǐ wán qiú xiǎo gōng shuō bù cún zài shén  
“我们一起跑过草地，或者一起玩球，”小鹅说，“不存在什  
me yíng bù yíng de  
么赢不赢的。”

nà wèi shén me bù jiā diǎn cì jī de cǐ er tóu shuō shuí zuì hòu yì gè pǎo dào shān  
“那为什么不加点刺激的，”刺儿头说，“谁最后一个跑到山  
dǐng shuí jiù shì ge dà chǒu dàn tā shuō zhe jiù yì tū yān pǎo kāi le  
顶，谁就是个大臭蛋。”她说着就一溜烟跑开了。

hǎo ba wǒ cāi wǒ jiù shì nà ge dà chǒu dàn le xiǎo gōng shuō  
“好吧，我猜我就是那个大臭蛋了。”小鹅说。



lái ma xiǎo gōng xiǎo yā jiào zhe ràng wǒ men yì qǐ lái kàn kan cǐ er tóu pǎ shān  
“来嘛，小鹅！”小鸭叫着，“让我们一起来看看刺儿头爬山  
de sù dù yǒu duō kuài ba  
的速度有多快吧。”



wǒ men néng bù néng zhǐ kàn kàn nà xiē yún cǎi xiǎo gōng gū long zhe  
“我们能不能只看看那些云彩？”小鹅咕嘟着。

kě cǐ er tóu hé xiǎo yā  
可刺儿头和小鸭

dōu yǐ jīng pǎo de tài yuǎn le  
都已经跑得太远了，

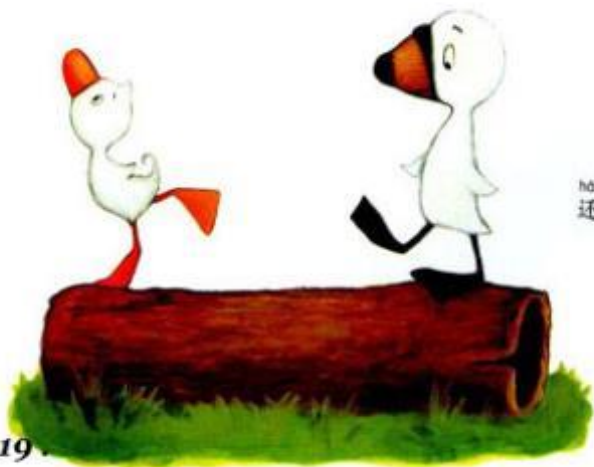
tīng bù qīng tā zài shuō shén me  
听不清他在说什么。

zài shān jiǎo xià xiǎo gē kāi shǐ bào yuàn wǒ men néng bù néng  
在山脚下,小鹅开始抱怨:“我们能不能……”  
cì er tóu dǎ duàn le tā de huà néng bù néng wán shù qīng tíng?  
刺儿头打断了他的话:“能不能玩竖蜻蜓?”

bù guò zài cǐ zhī qián ràng wǒ men  
不过,在此之前让我们  
xiān lái yí cì dān jiǎo zhàn lì de  
先来一次单脚站立的  
bǐ sài ba  
比赛吧,

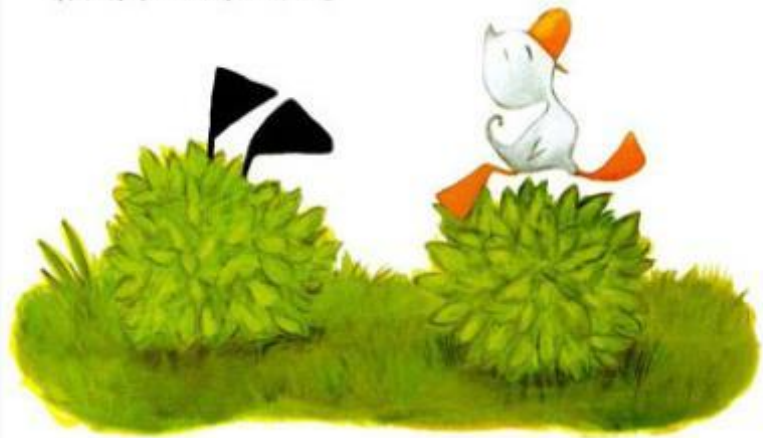


hái yǒu zǒu píng héng mù bǐ sài  
还有走平衡木比赛,



dǐng mù guān bǐ sài  
顶木棍比赛,

zuì hòu zài lái yí cì kuò lǎn sài pǎo  
最后再来一次跨栏赛跑。”



zhōng yú dào le shù qīng tíng de shí hòu kě xiǎo gē yǐ jīng rěn wú kě rěn le  
终于到了竖蜻蜓的时候,可小鹅已经忍无可忍了。

wǒ níng yuàn qù zhǎo zhǎo nà xiē hú dié tā zì yán zì yǔ  
“我宁愿去找找那些蝴蝶。”他自言自语。



lún dào nǐ le yǔ bèi ..... cí er tóu dà jiào nǐ zhǔn bèi hǎo le méi xiǎo é  
“轮到你了，预备……”刺儿头大叫，“你准备好了没，小鹅？”

kě nǎ er yě kàn bù dào xiǎo é de yǐng zi  
可哪儿也看不到小鹅的影子。

tì wǒ jì zhe shí jiān hǎo me xiǎo yā cí er tóu shuō  
“替我记着时间，好么，小鸭？”刺儿头说。

xiǎo yā tàn le kǒu qì méi wèn tí  
小鸭叹了口气：“没问题。”



yì zhī hǎ ma xiǎo é shuō guò tā  
“一只蛤蟆……小鹅说过他  
yào qù nǎ er me xiǎo yā biān shù biān wèn  
要去哪儿么？”小鸭边数边问。



liǎng zhī hǎ ma nǐ jué de tā hái  
“两只蛤蟆……你觉得他还  
huì huí lái me  
会回来么？”



sān zhī hǎ ma wǒ men shì  
“三只蛤蟆……我们是  
bù shì gāi qù zhǎo zhǎo tā  
不是该去找找他？”

zhǎo shuí cí er tóu bù gāo xìng de jiào qǐ lái  
“找谁？”刺儿头不高兴地叫起来。

zhǎo xiǎo é xiǎo yā yě bù gāo xìng de jiào qǐ lái  
“找小鹅！”小鸭也不高兴地叫起来。

ò nà ge jiā伙 shí yǒu bā jǔ shí mí lù le xiàn zài hái shì lái kàn kàn zhè yí huí yǒu méi yǒu  
“哦，那个家伙十有八九是迷路了，现在还是来看看，这一回有没有  
kě néng dǎ pò wǒ de zuì gāo jì lù ba cí er tóu shuō jì xù shù shù ya  
可能打破我的最高记录吧，”刺儿头说，“继续数数呀。”

nǐ de zuì gāo jì lù shì duō jiǔ cí er tóu  
“你的最高记录是多久，刺儿头？”

sān qiān wǔ bǎi yī shí sān miǎo zhōng  
“三千五百一十三秒钟。”



zài shù dào liù zhī hǎ ma de shí hòu xiǎo é gǎn dào rěn wú kě rěn le  
在数到“六只蛤蟆”的时候，小鹅感到忍无可忍了。

wǒ zhēn bù gǎn xiāng xìn nǐ jìng rán bǎ wǒ dūo xià le ér qiě shì dà tóu cháo xià dì tui zài zhè  
“我真不敢相信，你竟然把我丢下了，而且是大头朝下地丢在这  
lǐ!” cí er tóu chōng xiǎo yā wǎn wǎn jiào zhe ér xiǎo yā yǐ jīng xiàng cǎo cóng lǐ zǒu qù le  
里！”刺儿头冲小鸭嘎嘎叫着，而小鸭已经向草丛里走去了。

xiǎo yā zhǎo a zhǎo bǎo zì jǐ hé xiǎo é zuì xǐ huān de nà xiē dì fāng dōu zhǎo biān le  
小鸭找啊找，把自己和小鹅最喜欢的那些地方都找遍了。

kě shuì lián chí táng shì  
空荡荡的。  
可睡莲池塘是



yǐng zi shù cóng yòu yīn  
影子树丛又阴  
àn yòu jì jìng  
暗又寂静。

hé biān yě zhǐ yǒu xiǎo yā gū lín lín de dào yǐng  
河边也只有小鸭孤零零的倒影。



xiǎo yā hū huàn zhe zì jǐ de hǎo péng you  
小鸭呼唤着自己的好朋友：  
xiǎo é  
“小鹅！”  
kě tā de hū huàn shēng dōu bèi hū hū de fēng  
可他的呼唤声，都被呼呼的风  
shēng hé cōng cōng de liú shuǐ shēng juǎn zǒu le  
声和淙淙的流水声卷走了。

zǔ hòu xiǎo yā dā la zhe nǎo dai zuò zài le tā hé xiǎo gē  
最后，小鸭耷拉着脑袋，坐在了他和小鹅  
zǔ xǐ huān de guān mù cóng lǐ  
最喜欢的灌木丛里。

ō xiǎo gē nǐ zài nǎ lǐ a xiǎo yā hēng hēng zhe  
“哦，小鹅，你在哪里啊？”小鸭哼哼着，  
zhēn xī wàng tā de hǎo péng you néng tīng dào tā zài shuō shén me  
真希望他的好朋友能听到他在说什么。





zhè shí cóng guān mù cóng hòu miàn chuān lái yí gè wēi ruò de gū gū shēng  
这时，从灌木丛后面传来一个微弱的咕咕声。

xiǎo é xiǎo yā jīng yà de jiào chū le shēng  
“小鹅？”小鸭惊讶地叫出了声。

xiǎo yā xiǎo é jī dòng de huí dá  
“小鸭！”小鹅激动地回答。

xiǎo é nǐ pǎo dào nǎ er qù le?  
“小鹅！你跑到哪儿去了？”

xiǎo é tàn le kǒu qì wǒ bù xiǎng wán shuǐ qīng tíng  
小鹅叹了口气：“我不想玩蜻蜓。”



hǎo ba xiǎo yā shuō shuō zhēn de wǒ yě bù xiǎng wán nà ge  
“好吧，”小鸭说，“说真的，我也不想玩那个。”

yīn wéi bìng zhǔ hū xī nǎ me cháng shí jiān wǒ hái yǒu diǎn er yǎn  
“因为屏住呼吸那么长时间，我还有点儿晕。”

wǒ yě yǒu diǎn er xiǎo yā shuō  
“我也有点儿。”小鸭说。

zǒu píng héng mù yě ràng wǒ xīn jīng ròu tiào de  
“走平衡木也让我心惊肉跳的。”

xiǎo yā kàn le kàn xiǎo é wǒ jué de nǐ yǐ jīng zuò de hěn bàng  
小鸭看了看小鹅：“我觉得你已经做得很棒了。”

kě cǐ er tóu mǎi cǐ dōu bǐ wǒ bàng xiǎo é shuō tā shì yí  
“可刺儿头每次都比我棒，”小鹅说，“她是一个天才。”

xiǎo yā diǎn diǎn tóu wǒ jué de shén me yě nǎn bu dǎo tā  
小鸭点点头：“我觉得什么也难不倒她。”

wǒ yě zhè me jué de xiǎo é shuō nǐ zhī dào ma zuò dān jiǎo  
“我也这么觉得。”小鹅说，“你知道吗，做单脚跳是挺好玩的，但是，有时候我还是宁愿坐着闻闻花香。”

huò zhě tīng tīng liú shuǐ de shēng yīn xiǎo yā bǔ chōng shuō  
“或者听听流水的声音。”小鸭补充说。

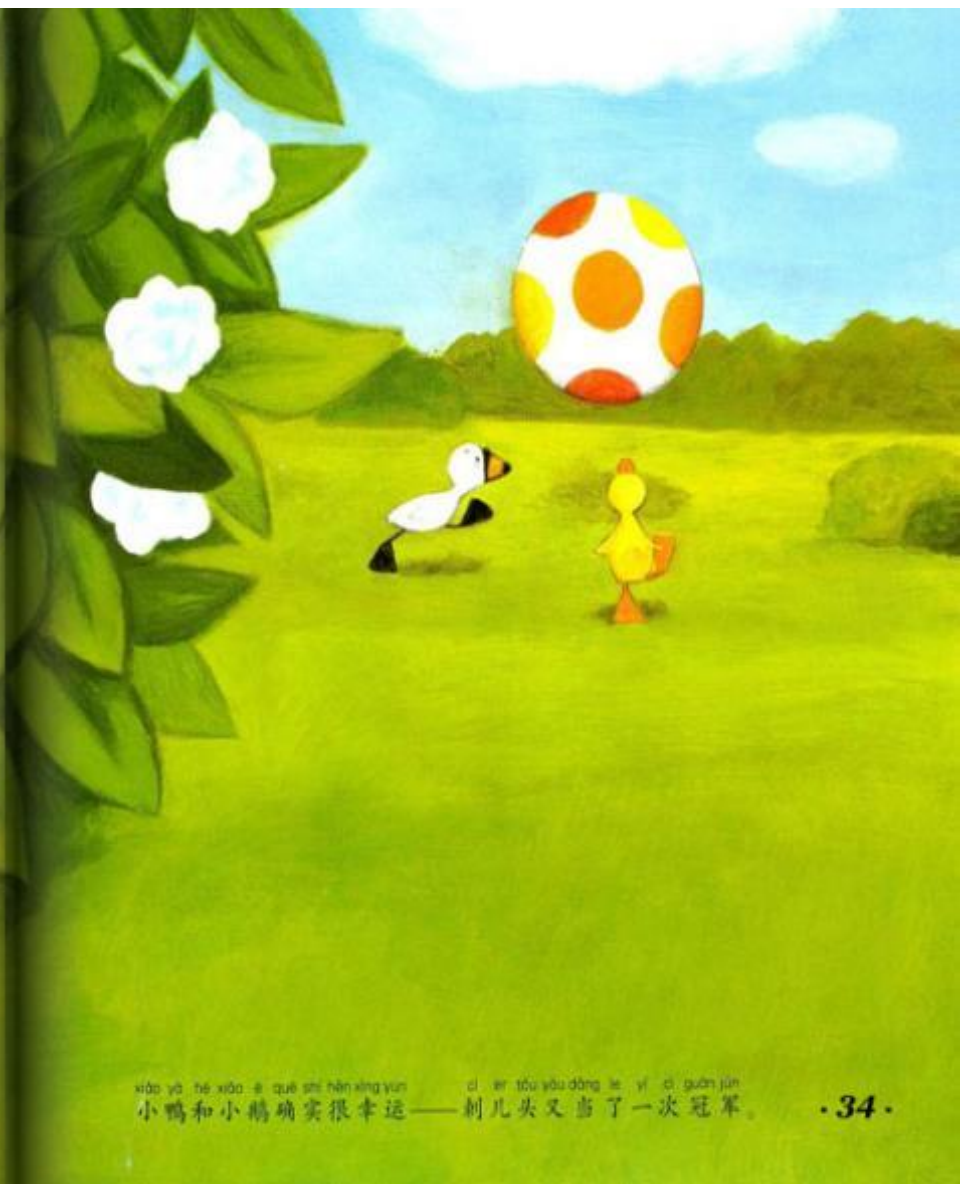
huò zhě chuī yí zhēn nuǎn huo de xiǎo fēng xiǎo é shuō  
“或者吹一阵暖和的小风。”小鹅说。

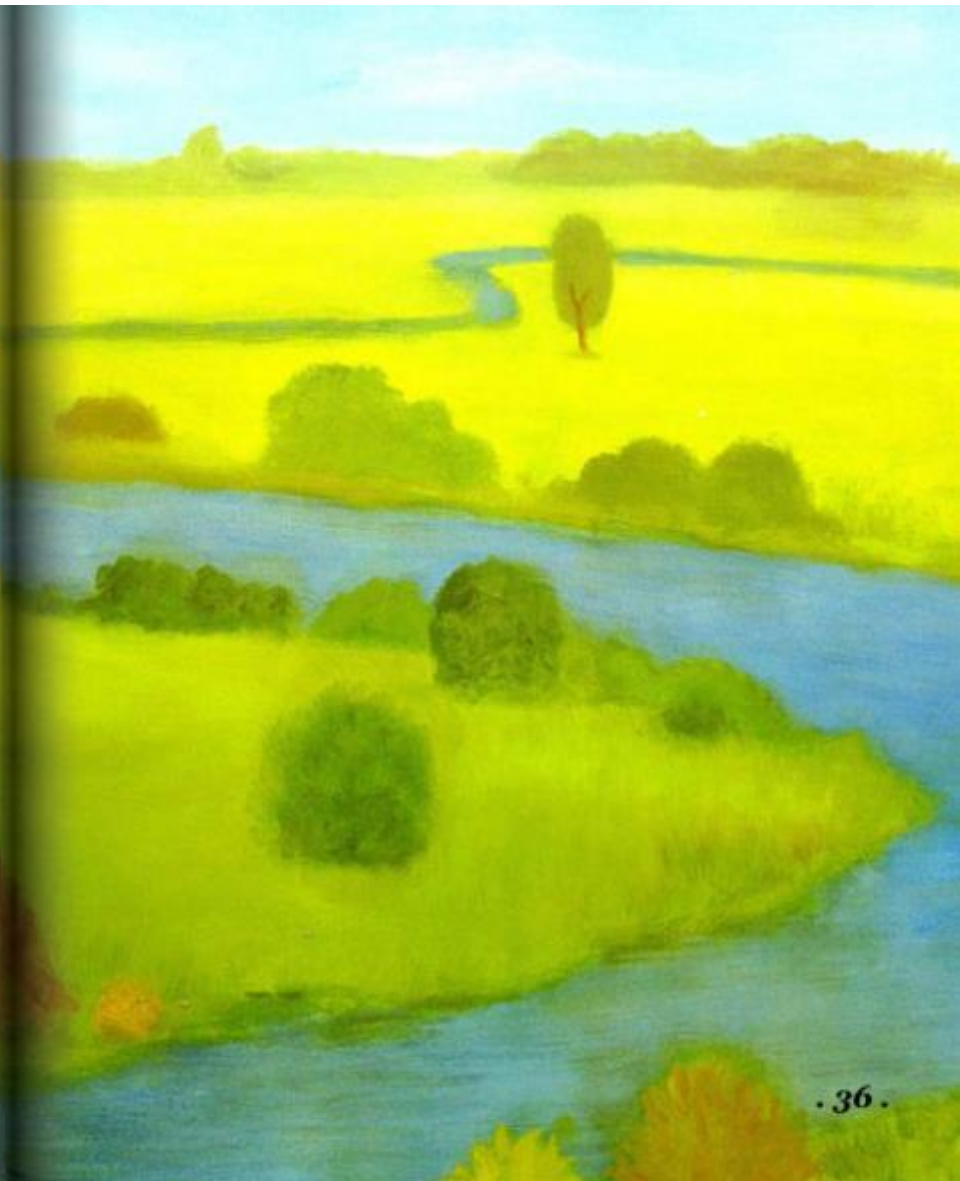
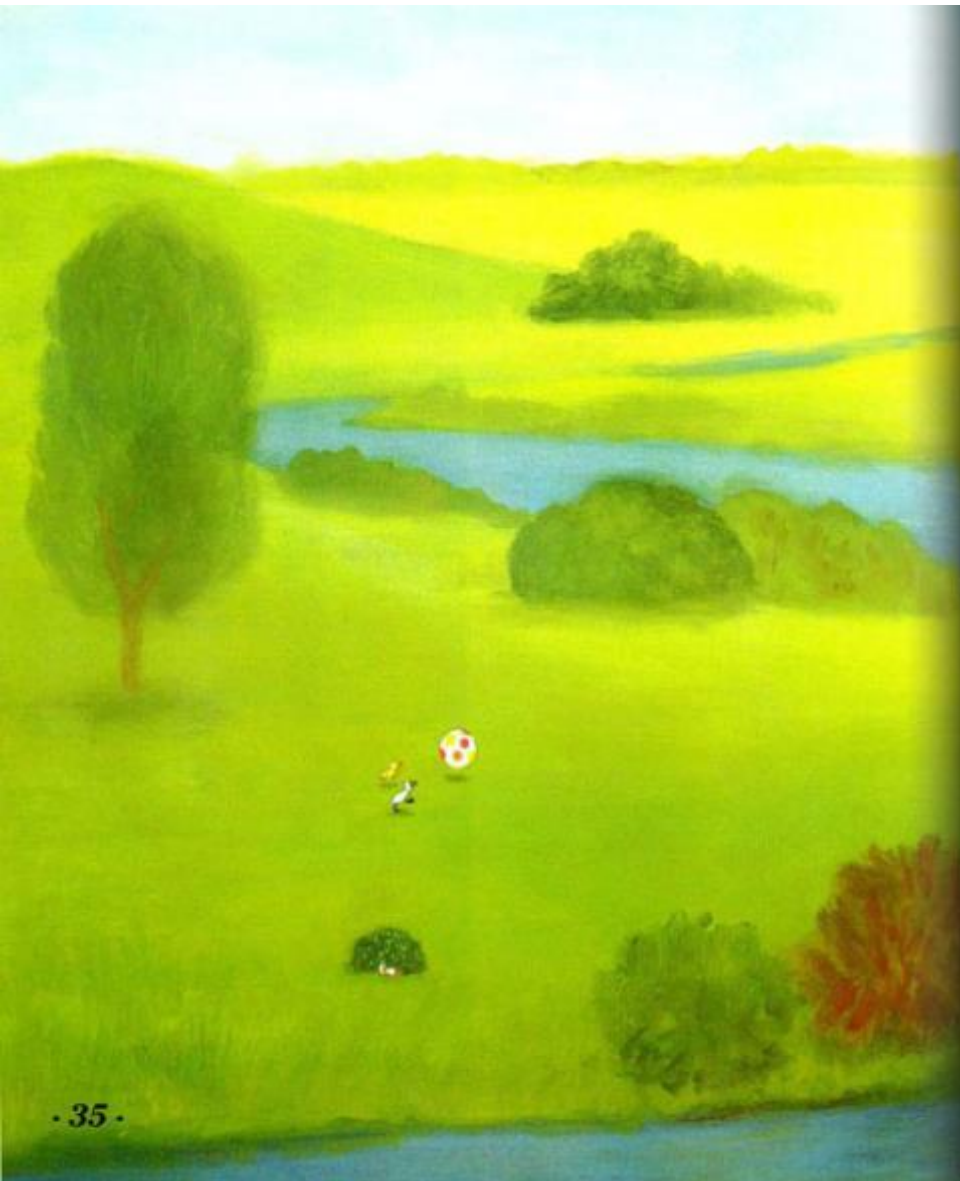
huò zhě cū pū bù dié xiǎo yā shuō  
“或者去扑蝴蝶。”小鸭说。

huò zhě jù zài cǎo dì shàng wán wán qiú xiǎo é shuō  
“或者就在草地上玩玩球。”小鹅说。

duì shì ge hǎo zhǔ yì xiǎo yā biǎo shì tóng yì  
“对，是个好主意！”小鸭表示同意。







## 最适合2~7岁孩子阅读的“好友记”系列图画书

### 波士顿最佳朗读图书奖

- ★ “孩子们都会为小鸭和小鹅的游戏而倾倒，并全心投入这一场……狂欢。”  
——美国《家庭乐趣》杂志
- ★ “每一个富有创意的结局都恰到好处地突出了幽默的主题……读者们都在期待着，看到这一对可爱的搞怪宝贝发生更多的趣事。”  
——《科克斯书评》
- ★ “简单风趣的绘画和明亮单纯的色彩，让这本书充满了童趣。”  
——美国《实话报》
- ★ “一场欢闹的竞赛。”  
——《西雅图时报》
- ★ “无与伦比，而且甜蜜动人。”  
——《学校图书馆期刊》

小鸭看了看小鹅：“我觉得你已经做得很棒了。”

“可刺儿头每次都比我棒。”小鹅说，“她是一个天才。”

小鸭点点头：“我觉得什么也难不倒她。”

“我也这么觉得。”小鹅说，“你知道吗，做单脚跳是挺好玩的，但是，有时候我还是宁愿空着闻闻花香。”

“或者听听流水的声音。”小鸭补充说。

——刺儿头做什么都特棒，小鹅根本比不过她，可那又怎么样呢？小鸭和小鹅的友谊是永远不会变的。



20346742  
好友记(全两册)  
定价：24.00

ISBN 978-7-5332-3943-5



9 787533 839435 >

定价：12.00元